

(kurdîsch-kurmandschi)

## Pirsên zaniyarî di derheqa nexweşan de Patientenerhebungsbogen

Navê Malbatê: \_\_\_\_\_  
Familiennamenname:  
Roja ji dayikbûnê: \_\_\_\_\_  
Geburtsdatum:  
Welatê resen (bingehîn)/: \_\_\_\_\_  
Herkunftsland/-ort:  
Zimanzanî  
(çend zimanan dizanê): \_\_\_\_\_  
Sprachkenntnisse:

Nav: \_\_\_\_\_  
Vorname:  
Nasnama welat: (Hemwelatî): \_\_\_\_\_  
Staatsangehörigkeit:

### Tenê jibo zarokên piçûk (di bin 18 salî de) / Perpîrsê perwerdekirinê (xwedîkirinê)

Nur bei Minderjährigen: Erziehungsberechtigter

Navê Malbatê: \_\_\_\_\_  
Familiennamenname:  
Roja ji dayikbûnê: \_\_\_\_\_  
Geburtsdatum:

Nav: \_\_\_\_\_  
Vorname:  
Nasnama welat: (Hemwelatî): \_\_\_\_\_  
Staatsangehörigkeit:

### Danustandin (pêwndî)

Kontaktdaten

Telefon- / hejmara Tel. destan: \_\_\_\_\_  
Telefon-/Handynummer:

E-Mail (posta elktronî): \_\_\_\_\_  
E-Mail

Navnîşana vêgavê (Navê kolanê./Hejmara malê./cih, bajar): \_\_\_\_\_  
Derzeitige Anschrift (Str./Hausnr./Ort):

Hejmara Telefona alîkarê ziman / Wergêr (Tercûman) \_\_\_\_\_  
Tel.Nr. des Sprachvermittlers/Dolmetschers:

Ji kerema xwe bersiva van pirsên li jêr derheqa (sebareti bi) rewşa we a tendrustî, bi eşkera û rastî bidin! Ew zaniyarî hemû dikevin jêr erkên bêdengiya Textoran de û bi pîvanên parastina nehênîyên kesayetî têne parastinê, û li ba kesên ku cihê baweriyê ne (yanî ew bi tenê li ba Textoran) dimênin.

Bitte beantworten Sie die nachfolgenden Fragen zu Ihrem Gesundheitszustand möglichst genau! Die Angaben unterliegen der ärztlichen Schweigepflicht und den Bestimmungen des Datenschutzes und werden streng vertraulich behandelt.

Nexweşiya Dil-/ yanjî li hevgerandina xwînê?  erê  na  
Herz-/Kreislaufkrankung ja nein

Nexweşiya kêmbûna xwînê heyê  erê  na  
Blutgerinnungsstörungen

Sergêjya (ketina erdê) ji nişkêve (Epilepsi)  erê  na  
Anfallsleiden (Epilepsi)

Asthma/nexweşiyên singê, bêhdanê  erê  na  
Asthma/Lungenerkrankungen

Ji ser hişçûn (bêhişbûn)  erê  na  
Ohnmachtsanfälle

Diabetes/nexweşiyên şekir  erê  na  
Diabetes/Zuckerkrankheit

Nexweşiyên kezebê/ zerika reş (Hepatitis)  erê  na  
Lebererkrankung/Hepatitis

Nexweşiyên gurçikê  erê  na  
Nierenerkrankungen

Nexweşiyên bawî, badarî (romatîzmê)  erê  na  
Rheuma/Arthritis

Nexweşiyên zenglorikê (qirik, toşbî- xudda dereqî)  erê  na  
Schilddrüsenerkrankung

Êşa zirav (Sil, Tuberkulose)  erê  na  
Tuberkulose

Nexweşiya qelsbûna bergirîya laş (AIDS)  erê  na  
HIV-Infektion/Stadium AIDS

Nexweşiyên wergirtina mîkropan: weke baktêriya girover a zêrînî (mesela MRSA)  erê  na  
Infektionskrankheiten (z.B. MRSA)

Madeyên hişbirinê (mûxederat) dikşênê  erê  na  
Drogenabhängigkeit

Çixarekêşî (çixara vedixwê):  erê  na  
Raucher

Ducanî (Avis, bi hemilî)?  erê  na  
Besteht eine Schwangerschaft? ja nein

Heger erê be, meha (heyva) çenda ye? .....heyva  
Wenn ja, in welchem Monat? Monat

Nexweşiyên din (main, jibîlî wan):  erê  na  
Sonstige Erkrankungen

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Wêneyên (sûretên) tîrêja ênergî (Röntgen) berî niha ji te re hatine girtin ê?

Sind bei Ihnen bereits zahnärztliche Röntgenaufnahmen gemacht worden?

erê  na  
ja nein

Heger erê, kengî (çi demê, kîjan salê)?.....

Wenn ja, wann?

Jiber hilkirina dirana (diranên ketî) çetnahî (zehmetiyên) cûtina xwarinê li bat e heye?

Haben Sie durch das Fehlen von Zähnen Schwierigkeiten beim Kauen?

erê  na

Ti tucarî çûyî ba Textorê nexweşiyên giştî?

Waren Sie schon beim Allgemeinmediziner?

Heger erê, li ba kîjan textorî? .....

Wenn ja, bei welchem Arzt?

erê  na

Ti çi dermanan berdewam dixwe, yanî vêgavê (halêhazir)

ti çi dermanî dixwe?

Welche Medikamente nehmen Sie regelmäßig bzw. zurzeit?

..... Ji kengî ve .....  
seit

..... Ji kengî ve .....

..... Ji kengî ve .....

..... , Li roja .....  
, den

Îmze:.....  
Unterschrift: